

Zeitschrift: Entomo Helvetica : entomologische Zeitschrift der Schweiz
Herausgeber: Schweizerische Entomologische Gesellschaft
Band: 14 (2021)

Rubrik: Appel à observations = Aufruf zur Beobachtung = Invito alle osservazioni

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Aidez-nous à préserver
la Suisse du scarabée
japonais !**



Scarabée japonais (*Popillia japonica*)
Un insecte qui menace les espaces verts, les forêts et les cultures

SANTÉ DES VÉGÉTAUX 2020 **MERCI !**

**Helfen Sie mit, die Schweiz
vor dem Citrusbockkäfer
zu schützen!**



Citrusbockkäfer (*Anoplophora chinensis*)
Ein Insekt, das Bäume und Wälder bedroht

PFLANZENGESUNDHEIT 2020 **DANKE !**

**Aiutateci a proteggere
la Svizzera dal minatore
smeraldino del frassino!**



**Minautore smeraldino del frassino
(*Agrilus planipennis*)**
Un insetto che minaccia alberi e boschi

SALUTE DELLE PIANTE 2020 **GRAZIE !**

Appel à observations

Dans le cadre de l'année internationale de la santé des végétaux 2020, le Service phytosanitaire fédéral (SPF) a édité trois flyers concernant des insectes particulièrement dangereux pour les plantes et les forêts. Il s'agit notamment du **Scarabée japonais** (*Popillia japonica*) – vorace coléoptère signalé pour la première fois en Italie en 2014 et établi au Tessin depuis 2020, du **Capricorne asiatique des agrumes** (*Anoplophora chinensis*) – s'attaquant à de nombreux feuillus, mais aussi aux rosiers, et de l'**Agrile du frêne** (*Agrilus planipennis*) – responsable du dépérissement de millions d'arbres en Amérique du Nord. Toute observation doit être signalée rapidement au service cantonal responsable.

Les flyers peuvent être téléchargés sur le site du SPF : www.sante-des-vegetaux.ch > Votre contribution > Année internationale de la santé des végétaux 2020.

Aufruf zu Beobachtungen

Im Rahmen des Internationalen Jahres der Pflanzengesundheit 2020 hat der Eidg. Pflanzenschutzdienst (EPSD) drei Flyer zu Insekten veröffentlicht, die für Pflanzen und Wälder besonders gefährlich sind. Dazu gehören der **Japankäfer** (*Popillia japonica*), ein gefräßiger Käfer, der 2014 erstmals in Italien gemeldet wurde und sich 2020 im Tessin etabliert hat, der **Citrusbockkäfer** (*Anoplophora chinensis*), der viele Laubbäume, aber auch Rosen befällt, und der **Eschenprachtkäfer** (*Agrilus planipennis*), der verantwortlich für das Absterben von Millionen von Bäumen in Nordamerika ist. Beobachtungen sollten umgehend der zuständigen kantonalen Stelle gemeldet werden.

Die Flyer können von der EPSD-Website heruntergeladen werden: www.pflanzengesundheit.ch > Ihr Beitrag > Internationales Jahr der Pflanzengesundheit 2020.

Invito alle osservazioni

Nell'ambito dell'Anno internazionale della salute delle piante 2020, il Servizio fitosanitario federale (SFF) ha pubblicato tre volantini concernenti insetti particolarmente pericolosi per le piante e le foreste. Questi includono il **Coleottero giapponese** (*Popillia japonica*) – un coleottero vorace segnalato per la prima volta in Italia nel 2014 e stabilito in Ticino dal 2020, il **Tarlo asiatico** (*Anoplophora chinensis*) – che attacca molti alberi decidui, ma anche le rose, e il **Minautore smeraldino del frassino** (*Agrilus planipennis*) – responsabile della morte di milioni di alberi in Nord America. Tutti gli avvistamenti devono essere segnalati tempestivamente all'ufficio cantonale competente.

I volantini possono essere scaricati dal sito web della SPF: www.salute-dei-vegetali.ch > Il vostro contributo > Anno internazionale della salute delle piante 2020.